

VLAAMSE OVERHEID

[2013/203750]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door de aanvullende overeenkomst van 13 maart 1991 en het protocol van 15 september 2009;

2° de aanvullende overeenkomst tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991;

3° het protocol, ondertekend te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, zoals gewijzigd door de aanvullende overeenkomst, vermeld onder 2°

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door de aanvullende overeenkomst van 13 maart 1991 en het protocol van 15 september 2009;

2° de aanvullende overeenkomst tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991;

3° het protocol, ondertekend te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, zoals gewijzigd door de aanvullende overeenkomst, vermeld onder 2°

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door de aanvullende overeenkomst van 13 maart 1991 en het protocol van 15 september 2009;

2° de aanvullende overeenkomst, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976;

3° het protocol, ondertekend te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het aanvullend akkoord van 13 maart 1991.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013*

Stukken: - Ontwerp van decreet : 1995 — Nr. 1
- Verslag : 1995 — Nr. 2
- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1995 — Nr. 3

Handelingen - Bespreking en aanneming : vergadering van 29 mei 2013.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203750]

7 JUIN 2013. — Décret portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'accord additionnel du 13 mars 1991 et le protocole du 15 septembre 2009;

2° à l'accord additionnel modifiant la Convention, visé au 1°, signé à Bruxelles le 13 mars 1991;

3° au protocole, signé à Bruxelles le 15 septembre 2009 modifiant la Convention, visée au 1°, telle que modifiée par l'accord additionnel, visé au 2°

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment à :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'accord additionnel du 13 mars 1991 et le protocole du 15 septembre 2009;

2° l'accord additionnel modifiant la Convention, visé au 1°, signé à Bruxelles le 13 mars 1991;

3° le protocole, signé à Bruxelles le 15 septembre 2009 modifiant la Convention, visée au 1°, telle que modifiée par l'accord additionnel, visé au 2°

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'accord additionnel du 13 mars 1991 et le protocole du 15 septembre 2009;

2° l'accord additionnel, signé à Bruxelles le 13 mars 1991, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976;

3° le protocole, signé à Bruxelles le 15 septembre 2009 modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'accord additionnel du 13 mars 1991.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit *publié* au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Note

(1) *Session 2012-2013.*

Documents : - Projet de décret : 1995 — N° 1
- Rapport : 1995 — N° 2
- Texte adopté en séance plénière : 1995 — N° 3

Annales - Discussion et adoption : séance du 29 mai 2013.